

ACTIVIDADES DE LA ASOCIACION DE EDUCACION MUSICAL DURANTE 1959

La labor de la AEM, se puede sintetizar en tres grandes rubros:

- a) *Festivales Corales.*
- b) *Labor de Extensión Artística:*
Plan "Relaciones Humanas".
Colaboraciones con otros organismos.
Giras y visitas interescolares.
Cursos de Perfeccionamiento.
Credenciales e intercambio con el exterior.
Actividad musical controlada en el medio trabajador (industrias, centros obreros, etc.).
- c) *Radiodifusión, Publicaciones e Impresiones.*

*

a) FESTIVALES CORALES:

Se realizaron con todo éxito durante la última semana del mes de octubre. Una información amplia y completa puede encontrarse en esta Revista en su edición de noviembre-diciembre de 1959.

b) LABOR DE EXTENSION ARTÍSTICA:

Se realizó a base de conciertos y reuniones que significaron el plan "RELACIONES HUMANAS". Se ofrecieron seis conciertos en el Salón de Honor de la Universidad de Chile y en la Sala Auditorium de la Biblioteca Nacional.

I. Presentación del Coro "Madrigal Renacentista", de Bello Horizonte (Brasil).

Director: ISAAC KARABTCHEVSKY:

Programa: Polifonía Sagrada:

Adoramus Roselli (s. XVII).

Ave María (T. L. de Vittoria, s. XVIII).

Exultate Deo (Scarlatti, s. XVIII).

Polifonía Profana:

Insbruck, ich miss dich lassen (Isaac).

My bonny lass (Morley).

Riu, riu, chiu (Canc. Upsala).

Margot, laboures les vignes (Arkadelt).

Languir me fais (C. de Sermissy).

Il est bel et bon (Passereau).

Coros contemporáneos:

Dos canciones (Hindemith).

Dieu qu'il la fait con regarder (Debussy).

Paster noster (Stravinsky).

Balada de una heroína (López Graka-Portugal).

I got Religion (Negro-spiritual).

Sommerruf (Grimpe, folk. alemán).

Meninas vamos ao vira (Folk. portugués).

Sinha moka Massurina (Folk. brasileño).

Rosa Amarella (H. Villa-Lobos-Brasil).

Estrella do ceu e lua nova (H. Villa-Lobos).

Ai xodó (Folk. Brasil).

II. Reunión Coral en homenaje al Coro de Cámara de Valparaiso:

Se presentaron siete grupos corales bajo la organización del Coro de la Universidad de Chile:

1. Coro de la Escuela de Especialidades de las FF. AA.

Director: WERNER ARIAS.

Programa:

Minka (Tradicional ruso).

Sweet and low (Negro-spiritual).

La oración de la tarde (An. alemán).

La Pastora (Trad. Chile).

2. Coro de la ENDESA.

Director: CONSTANTINO JAIME.

Programa:

Los tres Reyes de Oriente (Trad. EE. UU.).

Señora doña María (Trad. Chile).

De longe tambien se ama (Trad. Brasil).

3. Coro "A" de la Universidad de Chile.

Director: HUGO VILLARROEL.*Programa:*

Cantate Domine (Croce).

En la fuente del rosol (Juan Vásquez).

Now is the month of Maying (Morley).

4. Coro del Instituto Pedagógico de la U. de Chile.

Director: HUGO VILLARROEL.*Programa:*

Le foulon (O. de Lassus).

Puis que ce beau mois (G. de Costeley).

Pinares (A. Letelier).

5. Coro del Conservatorio Nacional de Música.

Director: GUSTAVO BECERRA.*Programa:*

Bella que tienes mi alma (An. francés).

Ave María (J. Arkadelt).

Na bahia tei (H. Villa-Lobos).

6. Coro "B" de la Universidad de Chile.

Director: MARCO DUSI.*Programa:*

En un pastoral albergue (J. Orrego Salas).

Pueri Hebraeorum (Palestrina).

Ya viene la vieja (Trad. España).

7. Coro de Cámara de Valparaíso.

Director: MARCO DUSI.*Programa:*

Christi eleison (Josquin des Pres).

Tenebrae facta sunt (Ingenieri).

O Magnum Mysterium (T. L. de Victoria).

III. Reuniones corales y presentación del Orfeón Infantil Mexicano en:

Hogar Coeducacional "Japón".

Instituto Pedagógico de la U. de Chile.

Programa: con canciones mexicanas y latinoamericanas.

IV. Presentación del Coro de Ancud y Grupos Folklóricos chilenos:

1. Coro del Liceo N° 7 de Hombres, de Santiago.

Directora: MARÍA PIOZZA DE ROUSSEAU.*Programa:*

No sé si son verdes o azules (A. Allende).

Luna plateada (R. Sütz).

Si la nieve resbala (An. España).

Canción del labrador (H. Villa-Lobos).

2. Coro de Ancud.

Director: MARIO PEÑA MERA.*Programa:*

El Tejedor (O. de Lassus).

Mascherata de Villanelle (Adriano Bancchieri).

Romance de Antequera (An. España).

Blanca Azucena (Trad. Chile).

3. El Grupo folklórico "Cuncumén".

Director: ROLANDO ALARCÓN.*Programa:*

El colchón (Refalosa).

El Pequén (Danza de la zona central).

Sabes que te estoy queriendo (Canción de la zona de Ñuble).

No importa, doña María (Villancico)

4. Grupo de Guitarristas de la Asesoría de Educación Primaria (Integrantes: 20 profesores normalistas organizados por la Asesora doña NORAH PEZO A).

Director: ROLANDO ALARCÓN.*Programa:*

Ay sí, ay no! (Villancico del Norte).

Azucena del Japón (Chapecao).

El aguacero (Refalosa).

Cinturita (Cueca).

V. Presentación de la pianista brasileña

EDITH BULHOES. Completándose el programa con el Coro de las Escuelas Centralizadas de Puente Alto y el grupo folklórico "Millaray".

1. EDITH BULHOES.

Programa:

- L. van Beethoven (Rondó en Do mayor).
- I. Monpou (La niña en el jardín).
- F. Liszt (Vals oublíé).
- H. Villa-Lobos (Alma brasileña).
- C. Guarnieri (Danza brasileña).

Al finalizar su intervención se rindió un homenaje a H. Villa-Lobos (Q. E. P. D.).

2. Coro de las Escuelas Centralizadas de Puente Alto.

Director: HUGO PÉREZ WHITE.

Programa:

- Marcha de "La Creación" (Haydn).
- Danza popular (Checoslovaquia).
- Juanita (Escocia).
- La Campana (solista Nelson Hevia) (Anónimo).
- El marinero borracho (Inglaterra).
- El Molinero (Alemania).
- Ubj, uboj (Yugoslavia).

3. Conjunto folklórico "Millaray".

Directora: GABRIELA PIZARRO SOTO.

Programa:

- Esquinazo (Danza recopilada por el conjunto).
- Canto del Angelito (Recopilación de la Directora del conjunto).
- Pequén (chillanejo) (Recopilación de Violeta Parra).
- La Sirilla (Recopilación de Violeta Parra).
- La mazamorra (Recopilación del conjunto).
- Chapecao de tres botellas (Danza recopilada por G. Pizarro).
- Cueca campesina (Versión del pueblo de Collinco).

VI. *Presentación doble: Grupos de los Liceos de Experimentación* (bajo la organización del Asesor Luis Margaño) y *programa de Navidad*.

1. ALVARO ZÚÑIGA (pianista).

Programa:

- J. Heller (Preludio, Op. 81).
- Enrique Soro (Vals "Recuerdo" y Andante Appassionatto).

2. Liceos Experimentación y sus conjuntos:

a) Coro Masivo III años Hdes. Liceo Exp. "J. A. Ríos".

Director: LUIS GUAJARDO UBEDA.

b) Coro Plan Variable I Ciclo Liceo "Darío Salas".

Directora: IRIS SANGÜESA.

c) Coro Seleccionado Liceo Coeducacional de Quilpué.

Director: HERNÁN MOLINA.

d) Coro Seleccionado, Liceo de Niñas Nº 6, de Santiago.

Directora: BERTA VALENZUELA.

e) Coro y Orquesta Liceo "Gabriela Mistral".

Directora: PERLA GALLARDO.

f) Coro Seleccionado Liceo "Gabriela Mistral" (grupo hombres).

Director: RAÚL GARRIDO.

3. Programa de Navidad.

Coro del Hogar Santa Lucía (no videntes).

Directora: REBECA CATALÁN.

Programa:

- Los Tres Reyes Magos (ano. francés, s. XVI).
- El Viento (Villancico español, s. XVI).
- Señora doña María (Tradicional chileno).
- Los Reyes Magos (An. holandés, s. XVIII).
- Campañita de Belén (Popular español, s. XVIII).
- Canción de Navidad (Tradicional francés, s. XVIII).

4. Villancicos y canciones de Pascua tradicionales de Chile a cargo del Grupo

Folklorico del Coro de la Universidad de Chile.

Se completó este programa con unas breves palabras de la Presidenta de la AEM, profesora Elisa Gayan, quien se refirió sintéticamente al significado del *Plan Relaciones Humanas* y agradeció a todos y cada uno su colaboración y presencia en estos actos.

Feria de Artes (Parque Forestal)

Durante la semana de exhibiciones, la AEM suministró diariamente los conjuntos corales y folklóricos que colaboraron al mayor éxito de este interesante torneo, de acuerdo con el programa siguiente:

Sábado 5 de diciembre: Liceo de Niñas N° 3, Profesora MARÍA RODAS. (22 hrs.).

Coro Hogar Sta. Lucía: Prof. REBECA CATALÁN (18 hrs.).

Domingo 6 de diciembre: Banda Hogar "Japón". Prof. CARLOS FIGUEROA (12 hrs.).

Grupo Folklorico. Prof. RAQUEL BARROS (22 hrs.).

Lunes 7 de diciembre: Coro Conservatorio Nacional de Música. Prof. GUSTAVO BECERRA (18 hrs.).

Coro Universidad de Chile. Prof. MARCO DUSI (22 hrs.).

Martes 8 de diciembre: Grupos Folkloricos Asesoría Ed. Primaria. Prof. ROLANDO ALARCÓN (18 hrs.).

Orquesta Profesor. Min. Educación. Dir. JOAQUÍN TAULIS (21 hrs.).

Coro Pedagogía U. Católica. Prof. RICARDO ROSALES (22,30 hrs.).

Jueves 10 de diciembre: Conjunto Folklorico Universidad de Chile (22 hrs.).

Viernes 11 de diciembre: Orquesta Sinfónica Profesores. Dir. JOAQUÍN TAULIS. (22 hrs.).

Sábado 12 de diciembre: Coro Escuelas

Consolidadas Puente Alto. Prof. HUGO PÉREZ WHITE (18 hrs.).

Domingo 13 de diciembre: MARGOT LOYOLA y GRUPO CUNCUMÉN (18 hrs.).

Coro Profesores G. Mistral. Prof. CARLOS PEDEMONTE (22 hrs.).

Giras corales en establecimientos educacionales:

Se realizaron conciertos en los siguientes establecimientos: Hogar Coeducacional "Japón", Liceo de Niñas N° 3, Escuela Normal de Niñas N° 1, Liceo Experimental "Manuel de Salas", Liceo N° 7 de Hombres, Instituto Pedagógico U. de Chile, Hospital Psiquiátrico, Centro de Medicina de la Población San Joaquín (Preventorio).

Pascua Coral.

En cumplimiento a una sugerencia en el Directorio, se organizó en el presente año la Pascua Coral, labor que se llevó a cabo con gran entusiasmo en las localidades de Espejo, Puente Alto y Renca. Estuvo a cargo de los coros de adultos formados en esos sectores. La característica esencial de esta labor es que, por primera vez y también de acuerdo con el criterio del Directorio, cada corista llevó un farolito encendido, a semejanza del usado por los tradicionales vendedores de castañas cocidas y mote maíz, personaje típico de nuestro ambiente popular. El profesor Mario Baeza Gajardo, miembro del Directorio, realizó concentraciones similares en el centro de Santiago. Especialmente hay que mencionar la labor de la Asesora de Educación Primaria, señora Norah Pezoa, quien organizó un coro de profesores primarios, con el cual ofreció

audiciones de villancicos. Cabe destacar el entusiasmo que esta iniciativa despertó en todos los sectores y el directorio de la AEM, en su plan anual para 1960 anuncia la organización definitiva de la Pasqua Coral Chilena.

Cursos de Perfeccionamiento.

En Santiago: Un semestre sobre "Problemas y Práctica Coral", dictado en la Casa del Coro Universitario, a cargo del maestro MARCO DUSI, con gran éxito. Un Curso sobre "Cantos y Danzas de Chile", a cargo del Grupo Folklórico de la Chile, que no prosperó por irregularidad de asistencia de los inscritos. Un Curso sobre "Técnica y Problemas de la Enseñanza del Piano", dictado por la profesora ELENA WAISS, en la Escuela Moderna, igualmente con mucho éxito.

En La Serena: Dos semestres de perfeccionamiento de Teoría y Solfeo, Elementos de Armonía y Apreciación Musical, a cargo del profesor JORGE PEÑA. Completo éxito y presentación a exámenes en la temporada de diciembre de los profesores primarios concurrentes, los que tuvieron la calidad de alumnos libres del Conservatorio Regional.

Credenciales.

Con el fin de ampliar las labores de la AEM en el terreno latinoamericano, a cada profesor que va en viaje y que pertenece a la institución, se le premune de credenciales oficiales, a fin de facilitarle su intento de establecer contactos e intercambios. Así se han establecido relaciones directas con Brasil, Uruguay, Argentina, Perú y Ecuador. Como primera resultante de estas actividades, hemos tenido la visita del Coro Madrigal Renacen-

tista y de la pianista Edith Bulhoes (Brasil).

Actividad musical en centros de trabajo.

Se mantuvo desde el mes de mayo, en forma sistemática, por medio de conciertos quincenales ofrecidos en la Cía. Manufacturera de Papeles y Cartones de Puente Alto. Estuvo esta labor en manos de un Comité integrado por: Elisa Gayan y Carlos Kroeger (Presidenta y Director de la AEM), Ernesto Alvear (Superintendente de Bienestar Social de la industria), Carmen Orrego (Secr. Extensión Artística de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales de la U. de Chile) y Fernando García (Centro de Alumnos del Conservatorio Nacional de Música). Se contó con un ejercicio financiero de quinientos mil pesos (\$ 500.000), que fueron distribuidos en: \$ 250.000, entregados al Conservatorio Nacional de Música para instituir becas y \$ 250.000 administrados por la industria para pago de honorarios a los que actuaron. Se canceló a los ejecutantes con un promedio de \$ 5.000 por cada intervención. Se ofrecieron 18 conciertos en el Teatro Palermo de Puente Alto, con una asistencia media de 1.200 personas. Cada concierto era comentado brevemente por medio de notas explicativas. Al término de cada concierto, los asistentes depositaron en buzones especiales, la respuesta a un simple Cuestionario que se les entregó junto con el programa, como una forma de explorar sus intereses y grado de cultura y de recepción de las obras escuchadas. Esta actividad por parte del público ha sido entusiastamente recibida y los comentarios son de positivo interés. Para el año 1960 se proyecta extender esta labor a base de las experiencias recogidas.

Como un complemento de estas actividades se organizó en la Papelera de Puente Alto un Conjunto Coral, integra-

do por más de 160 voces (jefes, empleados, obreros y familiares). Su director y fundador es el profesor RAFAEL VIDALES. Este Coro, iniciado en el mes de agosto pasado, se presentó con singular éxito en los Festivales Corales de la AEM, en conciertos públicos y en el Teatro Municipal, interpretando obras de la polifonía sagrada, de Bach y Mozart. Asimismo, se organizó la Orquesta Infantil de Percusión a cargo de la profesora LAURA RUBILARD.

*

c) RADIODIFUSIÓN:

Se hizo posible esta labor gracias a la gentileza de la señorita MARÍA TERESA FEMENIAS, Directora de Radio Universidad Técnica del Estado. Esta actividad se desarrolló a base de un plan coordinado, que presentó las diferentes ramas de la educación musical en la educación nacional. Las transmisiones se efectuaron los días lunes de 20 a 20.30 horas por CB 120. El plan de estructuración presentó: una disertación sobre temas específicos de la especialidad (16'), noticiario general (4') y programa artístico (10'). Tuvieron la responsabilidad de los programas: Profesora Norah Pezoa, Asesora de Educación Musical (para Educ. Primaria); profesora Georgina Guerra (para Educ. Normal); profesor Luis Margaño, Asesor de Educación Musical (para Educ. Secundaria); profesoras Cora Bindhoff, Brunilda Cartes y Elisa Gayan (en el espacio de la AEM, el último lunes del mes). Cada programa fue un torneo de superación. Se dieron a conocer nuevas orientaciones, técnicas de trabajo, se destacaron valores musicales y, finalmente, en los minutos de libre disposición se contestaron algunas consultas relacionadas con problemas didácticos o pedagógicos. Dentro de esta actividad se hizo un homenaje a la memoria de Héctor Villa-

Lobos y al maestro P. H. Allende. La grabación de estos espacios estuvo a cargo del Instituto de Cine y Radio Educativo del Departamento de Cultura y Publicaciones del Ministerio de Educación y del Departamento de Grabaciones del Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile.

La AEM se hace un deber en expresar públicamente sus agradecimientos a la señorita Femenias, cada uno de los responsables de los programas y señores Luis Oros, Santiago Pacheco y Samuel Claro (técnicos de sonido).

*

Publicaciones.

Conforme al cumplimiento sistemático de las Conclusiones del I Congreso de Educación Musical, durante todo el año pasado de 1959 se mantuvo la Sección "Educación Musical" en la "Revista Musical Chilena". En cada edición se publicó un artículo, ensayo o comentario documental sobre la especialidad; se completó esta Sección con los párrafos de informaciones generales.

La AEM se hace un deber en expresar públicamente sus agradecimientos al señor Decano de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales, don Alfonso Letelier (Director ad-honorem de la Revista) y a la señorita Magdalena Vicuña (Redactora Jefe).

*

Impresiones.

Se mantuvo en circulación el material coral "Cantos para la Juventud de América", la selección "Noche Buena" y repertorio escogido de responsabilidad del Coro de la Universidad de Chile.

Asimismo cada actividad de la AEM se presentó impresa en programas confeccionados gentilmente por el Departamento

de Reproducciones y Publicaciones de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales de la U. de Chile.

La AEM se hace un deber en expresar sus agradecimientos a la señorita María Aldunate (Jefe de la Sección) y al señor Julio Deramond (Técnico).

*

Cuadro Financiero.

La responsabilidad de la Tesorería es de cargo de la señora Celestina Trotti, profesora de las Monjas Argentinas de Santiago. Los ingresos y egresos dejaron

un saldo a favor de la institución de ocho mil pesos (\$ 8.000). El gasto máximo fue el necesario para el desarrollo de los XII Festivales Corales, realizados en octubre pasado. Estos Festivales se costearon con la suma de ciento veinticinco mil pesos (\$ 125.000) aportados por la Facultad de C. y A. Musicales y una subvención de veinte mil pesos (\$ 20.000), aportados por el Instituto de Investigaciones Musicales.

La AEM se hace un deber en agradecer públicamente al señor Decano de la Facultad, don Alfonso Letelier y al señor Vicente Salas Viú, Director del Instituto.

Panorama para 1960

a) Se intensificará el trabajo en cada uno de estos rubros;

b) Se organizarán definitivamente las relaciones con provincias, propendiendo a la formación de los núcleos regionales a semejanza de la experiencia realizada en la ciudad de La Serena;

c) Se mantendrá a los socios en conocimiento de toda actividad mediante un Suplemento Mensual;

d) Se intensificarán los Cursos de Perfeccionamiento a base de la Facultad de Música, la Dirección General de Educa-

ción Primaria y Secundaria y el Conservatorio Nacional de Música (con su Centro de Alumnos y Departamento de Pedagogía Musical);

e) Se ampliará y dará mayor proyección a la actividad musical controlada en los centros de trabajadores, y

f) Se intensificará el intercambio con instituciones similares nacionales y extranjeras.

ELISA GAYAN
Presidente.